



**SCANIA**

**Luftfeder Fahrerhaus Designänderung / Driver cab air spring design change / Modification du design du ressort pneumatique de la cabine / Modificación de diseño del resorte neumático de la cabina / Poduszka powietrzna kabiny kierowcy Zmiana wzornictwa / Пневморессора, кабина водителя изменение дизайна / Tlumiče kabiny řidiče Změna designu**

سكانيا

تغيير تصميم النابض الهوائي لكابينة السائق



Abb./Fig. 1:  
Ersetzte Luftfeder 27-C33-0 / Replaced air spring 27-C33-0 / Ressort pneumatique remplacé 557 001 / Resorte neumático sustituido 27-C33-0 / Wymieniona poduszka powietrzna 27-C33-0 / Устанавливаемая в настоящее время пневматическая рессора 27-C33-0 / Nahrazená pružící jednotka 27-C33-0

الشكل 1: النابض الهوائي المستبدل 27-C33-0



Abb./Fig 2:  
Aktuelle Luftfeder 27-F97-0 / Current air spring 27-F97-0 / Ressort pneumatique actuel 27-F97-0 / Resorte neumático actual 27-F97-0 / Aktualna poduszka powietrzna 27-F97-0 / Устанавливаемая в настоящее время пневматическая рессора 27-F97-0 / Aktuální pružící jednotka 27-F97-0

الشكل 2: النابض الهوائي الحالي 27-F97-0

Die Luftfeder 27-C33-0 wurde durch die Luftfeder 27-F97-0 ersetzt.  
Das Design der oberen Kappe wurde geändert (Abb. 1, Abb. 2).



Der Austausch der Luftfedern ist **ohne** Modifikation möglich.  
Die Luftfedern können nur mit SACHS oder BOGE Fahrerhausdämpfern eingebaut werden.  
Eine Kombination mit Fahrerhausdämpfern anderer Hersteller ist **nicht** möglich.

The air spring 27-C33-0 was replaced by the air spring 27-F97-0.  
The design of the upper cap was changed (Fig. 1, Fig. 2).



The replacement of the air springs is possible **without** modification.  
The air springs can only be installed with SACHS or BOGE driver's cabin dampers.  
A combination with driver's cabin dampers from other manufacturers is **not** possible.



Le ressort pneumatique 27-C33-0 a été remplacé par le ressort pneumatique 27-F97-0.  
Le design du capuchon protecteur supérieur a été modifié (fig. 1, fig. 2).



Le remplacement des ressorts pneumatiques est réalisable **sans** modification.  
Les ressorts pneumatiques peuvent uniquement être installés avec des amortisseurs de cabine SACHS ou BOGE.  
Il est **impossible** de les combiner avec des amortisseurs de cabine d'autres constructeurs.

El resorte neumático 27-C33-0 se ha sustituido con el resorte neumático 27-F97-0.  
El diseño de la tapa superior se ha modificado (fig. 1, fig. 2).



El cambio de los resortes neumáticos se puede realizar **sin** modificaciones.  
Los resortes neumáticos solo pueden montarse con amortiguaciones para la cabina del conductor SACHS o BOGE.  
**No** es posible combinarlos con amortiguaciones para la cabina del conductor de otros fabricantes.

Poduszka powietrzna 27-C33-0 zastąpiona została przez poduszkę powietrzną 27-F97-0.  
Zmieniony został wygląd górnej pokrywy (rys. 1, rys. 2).



Wymiana poduszek powietrznych możliwa jest **bez** konieczności modyfikacji.  
Poduszki powietrzne można zabudowywać tylko z amortyzatorami kabiny kierowcy firm SACHS lub BOGE. Łączenie z amortyzatorami kabiny kierowcy innych producentów **nie** jest możliwe.

Пневморессора 27-C33-0 заменена рессорой 27-F97-0.  
Изменился дизайн верхней крышки (Рис. 1, Рис. 2).



Замена пневморессор возможна **без** модификации конструкции.  
Пневморессоры могут устанавливаться только совместно с демпферами кабины SACHS или BOGE. **Не** допускается установка пневморессор совместно с демпферами кабины других производителей.

Pneumatická jednotka 27-C33-0 (viz obr. 1) byla nahrazena pneumatickou jednotkou 27-F97-0 (viz Obr. 2).  
Jak je vidět z obrázků, změna designu se týká tvaru vrchní čepičky (Obr. 1, Obr. 2).



Výměna těchto pneumatických pružících jednotek je možná **bez** dodatečných změn.  
Pneumatické pružící jednotky lze montovat pouze s tlumiči kabiny řidiče SACHS nebo BOGE.  
Kombinace s tlumiči jiných výrobců **není** možná.

استبدال النابض الهوائي C33-0-27 بالنابض الهوائي F97-0-27.  
تم تغيير تصميم الغطاء العلوي (الشكل 1، الشكل 2).

يمكن استبدال النوابض الهوائية بدون تعديل.

لا يمكن تركيب النوابض الهوائية إلا مع ممتصات صدمات الكابينة من شركة SACHS أو BOGE.  
ولا يمكن تركيبها مع ممتصات صدمات للكابينة من الشركات المصنعة الأخرى.

